

1. Record Nr.	UNINA9911115378303321
Autore	Kenda-Jez Karmen
Titolo	Shranli smo jih v bancah : slovarski prispevek k poznavanju oblačilne kulture v Kanalski dolini = Contributo lessicale alla conoscenza dell'abbigliamento in Val Canale / / Karmen Kenda-Jez
Pubbl/distr/stampa	Ljubljana, : ZRC SAZU, Založba ZRC, 2015
ISBN	961-05-0402-7
Descrizione fisica	1 electronic resource (97 p.)
Soggetti	Slovenian Dialect, slang & jargon Social & cultural anthropology, ethnography Canale Valley (Italy) Social life and customs Canale Valley (Italy) Ethnic relations
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Sommario/riassunto	The monograph Shranli smo jih v banah ('We saved them in chests') aims to present Slovenian clothing terminology in the Canale Valley (Slo. Kanalska dolina). It is the result of research conducted in cooperation with the Planika Kanalska dolina Slovenian cultural centre between 2003–2007 and in 2014. It has been formatted as a trilingual (English-German-Italian) concordance dictionary in which the most common collocations are presented alongside clothing terminology. The dictionary includes 657 entries and is based on approximately 1,400 audio extracts from around 16 hours of recording of guided conversations with five informants from Valbruna (Slo. Ovja vas), Camporosso (Slo. Žabnice) and Uggoviza (Slo. Ukve). The dictionary's introduction, containing a presentation of the research conducted, the structure of the dictionary entries and a list of abbreviations and acronyms, is accompanied by a transcription of the dialect text Oblaila naših dedkov in babic (Our grandparents' clothing) by the main informant, Maria Moschitz, together with some photographic material. To make searching through the dictionary easier for users with

expertise in several or other languages as well, we have provided lists of entries in which dialect words can be searched against Standard Slovenian, Italian and German, as well as reverse index.

Izsledki raziskave slovenskega oblailnega izrazja v Kanalski dolini, ki je v sodelovanju s Slovenskim kulturnim središčem Planika Kanalska dolina potekala v letih 2003–2007, so v monografiji urejeni v trijezini (slovensko-italijansko-nemški) konkordanni izrazijski slovar. Zaetna, slovensko-italijanska razdelka vsebujeta prepis narenega besedila Oblaila naših dedkov in babic glavne informantke Marie Moschitz, obogaten s slikovnim gradivom, in slovarski uvod s predstavitevjo raziskave, prikazom sestave gesel ter seznamom kratic in krajšav. Slovar v celoti temelji na prepisih posnetkov narenih besedil, urejenih v podatkovno zbirko. Lažje iskanje po slovarju (tudi ve- in drugojezinim uporabnikom) omogoajo knjižnoslovensko-nareni, italijansko-slovenskonareni in nemško-slovenskonareni seznam.
